

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, June 25, 2020

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met by videoconference this day at 10 a.m. [ET], pursuant to rule 12-7(1), in consideration of financial and administrative matters; and, in camera, pursuant to rule 12-7(1), in consideration of financial and administrative matters.

**Senator Sabi Marwah** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good morning, senators. My name is Sabi Marwah. I'm a senator from Ontario, and I have the privilege to chair the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Today, we will be conducting a virtual meeting, with the first portion in public and the second portion will be our first CIBA virtual in camera meeting ever. Although our staff have worked very hard to make these virtual meetings effective and productive, it remains a work-in-progress. Thank you, senators, for your collaboration and patience.

Before we begin, I would like to remind colleagues of the best practices to have a successful meeting. Please keep your microphone muted at all times, unless recognized by name to speak. Senators are responsible for turning their microphones on and off during the debate. When speaking, please speak slowly and clearly into your microphone. Interpretation in this video conference will work very much like in regular committee meetings. At the bottom of your screen, you have the choice of either English or French, or no simultaneous translation. It is important that members speak in the language they have chosen to listen to. If you do an intervention in English, you must select the English channel. If you do an intervention in French, you must select the French channel. It is not recommended that you switch from one language to another.

Should members want to request the floor, please use the "raise hand" feature. Should any technical challenges arise in relation to interpretation, please signal this to the chair and the technical team will work hard to resolve the issue. If you experience other technical challenges, please contact the committee clerk with the technical assistance number provided in your invitation. Please note that we may need to suspend during these times, as we need to ensure that all members are able to participate fully when one member has a problem.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 25 juin 2020

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 10 heures (HE), par vidéoconférence, conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, pour examiner, en séance publique, des questions d'ordre financier et administratif; et pour examiner, à huis clos, conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, des questions d'ordre financier et administratif.

**Le sénateur Sabi Marwah** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Bonjour, honorables sénateurs. Je m'appelle Sabi Marwah. Je suis un sénateur de l'Ontario et j'ai le privilège de présider le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Aujourd'hui, nous tenons une réunion virtuelle. La première partie de la réunion sera une séance publique, et, durant la deuxième partie, nous tiendrons notre toute première séance virtuelle à huis clos. Même si notre personnel travaille très fort pour faire en sorte que nos réunions virtuelles soient efficaces et productives, il y a encore des améliorations à apporter. Je vous remercie, mesdames et messieurs les sénateurs, pour votre collaboration et votre patience.

Avant que nous commençons, j'aimerais rappeler à mes collègues les meilleures pratiques à adopter afin que la réunion se déroule bien. Veuillez laisser votre microphone en sourdine en tout temps, à moins que je vous donne la parole en vous nommant. Ce sont les sénateurs qui doivent s'occuper d'allumer et d'éteindre leur microphone. Lorsque vous parlez, veuillez parler lentement et clairement dans votre microphone. L'interprétation durant cette vidéoconférence s'effectuera sensiblement de la même façon que lors des réunions régulières du comité. Au bas de votre écran, vous pouvez choisir l'anglais ou le français ou vous pouvez choisir de ne pas entendre l'interprétation simultanée. Il est important que les membres du comité s'expriment dans la langue qu'ils ont choisi d'écouter. Si vous vous exprimez en anglais, vous devez sélectionner le canal anglais. Si vous vous exprimez en français, vous devez sélectionner le canal français. Il n'est pas recommandé de passer d'une langue à l'autre.

Si vous souhaitez avoir la parole, veuillez utiliser la fonction « main levée ». Si vous avez de la difficulté à entendre l'interprétation, veuillez le signaler au président, et les techniciens s'efforceront de régler le problème. Si vous éprouvez d'autres types de problèmes techniques, veuillez communiquer avec la greffière du comité au numéro indiqué sur votre avis de convocation. Sachez que nous devrons alors peut-être faire une pause, car tous les membres du comité doivent être en mesure de participer pleinement à la réunion.

I will now introduce the senators who are participating in this meeting, and I will list them in alphabetical order: Senator Claude Carignan, Mille Isles, Quebec; Senator Tony Dean, Ontario; Senator Percy Downe, Charlottetown, Prince Edward Island; Senator Pierre Dalphond, De Lorimier, Quebec; Senator Renée Dupuis, The Laurentides, Quebec; Senator Éric Forest, Gulf, Quebec; Senator Josée Forest-Niesing, northern Ontario; Senator Gagné, Manitoba; Senator Mobina Jaffer, British Columbia; Senator Elizabeth Marshall, Newfoundland and Labrador; Senator Elaine McCoy, Alberta; Senator Marilou McPhedran, Manitoba; Senator Lucie Moncion, Ontario; Senator Jim Munson, Ottawa/Rideau Canal, Ontario; Senator Don Plett, Landmark, Manitoba; Senator Raymonde Saint-Germain, De la Vallière, Quebec; Senator Judith Seidman, De la Durantaye, Montreal, Quebec; Senator Scott Tannas, Alberta; and Senator Josée Verner, Montarville, Quebec.

Moving to the first item on your agenda, senators, a copy of the public minutes from May 14, 2020, is in your package. Are there any questions or changes?

I don't see any hands up. May I have a mover for the following motion:

That the minutes of proceedings of Thursday, May 14, 2020, be adopted.

Senator Moncion moves the motion. Do we all agree, senators?

I think in order to determine if this motion is adopted the clerk will proceed with a roll call vote. I would ask every senator to unmute their microphone once their name is called.

**Pascale Legault, Chief Corporate Services Officer and Clerk of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:** Honourable senators, I will call the members' names, beginning with the chair and then going in alphabetical order. Senators should indicate whether they vote for, against or abstain. As simultaneous interpretation will be suspended for the vote, I will conduct the vote in both official languages.

The Honourable Senator Marwah?

**Senator Marwah:** For.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Carignan?

**Senator Carignan:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Dean?

Je vais maintenant présenter les sénateurs qui participent à la réunion d'aujourd'hui. Je vais les nommer par ordre alphabétique : le sénateur Claude Carignan, des Mille Isles, au Québec; le sénateur Tony Dean, de l'Ontario; le sénateur Percy Downe, de Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard; le sénateur Pierre Dalphond, de De Lorimier, au Québec; la sénatrice Renée Dupuis, des Laurentides, au Québec; le sénateur Éric Forest, du Golfe, au Québec; la sénatrice Josée Forest-Niesing, du nord de l'Ontario; la sénatrice Gagné, du Manitoba; la sénatrice Mobina Jaffer, de la Colombie-Britannique; la sénatrice Elizabeth Marshall, de Terre-Neuve-et-Labrador; la sénatrice Elaine McCoy, de l'Alberta; la sénatrice Marilou McPhedran, du Manitoba; la sénatrice Lucie Moncion, de l'Ontario; le sénateur Jim Munson, d'Ottawa/Canal Rideau, en Ontario; le sénateur Don Plett, de Landmark, au Manitoba; la sénatrice Raymonde Saint-Germain, de De la Vallière, au Québec; la sénatrice Judith Seidman, de De la Durantaye, à Montréal, au Québec; le sénateur Scott Tannas, de l'Alberta; et la sénatrice Josée Verner, de Montarville, au Québec.

Nous allons passer à notre premier point à l'ordre du jour. Vous trouverez dans votre trousse une copie du procès-verbal de la réunion du 14 mai 2020. Y a-t-il des questions ou des changements à apporter?

Je ne vois aucune main levée. Quelqu'un peut-il proposer la motion suivante :

Que le procès-verbal de la réunion du 14 mai 2020 soit adopté.

La sénatrice Moncion propose la motion. Sommes-nous tous d'accord?

Je pense que pour déterminer si la motion est adoptée, la greffière va procéder à un vote par appel nominal. Je demande à chaque sénateur d'activer son microphone lorsque son nom sera mentionné.

**Pascale Legault, dirigeante principale des services corporatifs et greffière du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :** Honorables sénateurs, je vais nommer vos noms, en commençant par le président et en continuant par ordre alphabétique. Les sénateurs doivent indiquer s'ils votent pour ou contre la motion ou s'ils s'abstiennent de voter. L'interprétation simultanée sera suspendue durant le vote, alors, je vais tenir le vote dans les deux langues officielles.

L'honorable sénateur Marwah?

**Le sénateur Marwah :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Carignan?

**Le sénateur Carignan :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Dean?

**Senator Dean:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Downe?

**Senator Downe:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Dupuis?

**Senator Dupuis:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Forest?

**Senator Forest:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Jaffer?

**Senator Jaffer:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Marshall?

**Senator Marshall:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator McPhedran?

**Senator McPhedran:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Moncion?

The Honourable Senator Munson?

**Senator Munson:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Plett?

**Senator Plett:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Saint-Germain?

**Senator Saint-Germain:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Seidman?

**Senator Seidman:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Verner?

**Senator Verner:** Yes.

**The Chair:** Thank you, senators. I declare the motion carried.

The next item on our agenda is an update on translation services. Nathalie Laliberté, Vice President, Service to Parliament and Interpretation Sector, Translation Bureau; Lucie Séguin, Chief Executive Officer, Translation Bureau; and Catherine Piccinin, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office, Senate of Canada will now join the meeting by video conference as witnesses.

**Ms. Legault:** The witnesses are with us, Mr. Chair.

**Le sénateur Dean :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Downe?

**Le sénateur Downe :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Dupuis?

**La sénatrice Dupuis :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Forest?

**Le sénateur Forest :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Jaffer?

**La sénatrice Jaffer :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Marshall?

**La sénatrice Marshall :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice McPhedran?

**La sénatrice McPhedran :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Moncion?

L'honorable sénateur Munson?

**Le sénateur Munson :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Plett?

**Le sénateur Plett :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Saint-Germain?

**La sénatrice Saint-Germain :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Seidman?

**La sénatrice Seidman :** Oui.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Verner?

**La sénatrice Verner :** Oui.

**Le président :** Je vous remercie, honorables sénateurs. Je déclare la motion adoptée.

Notre deuxième point à l'ordre du jour est une mise à jour sur les services de traduction. Nathalie Laliberté, vice-présidente des services au Parlement et de l'interprétation au Bureau de la traduction, Lucie Séguin, présidente-directrice générale du Bureau de la traduction, et Catherine Piccinin, greffière principale au Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre du Sénat du Canada vont maintenant se joindre à nous par vidéoconférence à titre de témoins.

**Mme Legault :** Les témoins sont là, monsieur le président.

**The Chair:** Thank you. Cathy, I will give it over to you to begin your presentation, please.

**Catherine Piccinin, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office, Senate of Canada:** Thank you very much, Mr. Chair, and thank you to senators for the opportunity to speak to you again about translation services.

You'll remember that I appeared before you last May to provide an update on the recommendations that this committee made back in March 2018 on translation services. I'm the Senate manager who is responsible for the agreement between the Senate and the Translation Bureau, and I hold regular working-level meetings with my colleagues at the bureau to review additional progress on your recommendations, as well as issues that may be raised by senators, including, as appropriate, issues around quality. These meetings have been very productive and include the other two witnesses today, Ms. Lucie Séguin and Ms. Nathalie Laliberté, as well as other Senate managers who may be involved in translation and interpretation issues.

Looking back on the last year, I'm particularly proud of the work that we have done in collaboration with the Translation Bureau and with Public Services and Procurement Canada to conclude an agreement on closed captioning services, which was approved when I appeared before your committee just a few months ago, in March, and your committee approved a renewal of five years for that agreement, which includes funding from PSPC for our team of parliamentary reporters from Debates and Publications.

The briefing note you have includes some other accomplishments over the past year, but I'll just talk about two highlights. The first one is that the Translation Bureau has been — in particular, their interpretation section — an important partner in the relocation to the Senate of Canada Building, as well as the new committee rooms in 1 Wellington. They have taken part in rigorous testing and committee rehearsals. Along with my colleagues in the Committees Directorate, we've worked very closely with the Translation Bureau to ensure a high quality of interpretation.

Finally, progress has been made on the renewal of the service agreement between the Senate and the Translation Bureau. The renewed agreement, which we're working on now, will include more comprehensive sections that deal with translation, interpretation, sign language, as well as foreign and Indigenous languages. The agreement will also outline the bureau's ongoing

**Le président :** Merci. Madame Piccinin, je vous cède la parole pour votre exposé.

**Catherine Piccinin, greffière principale, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, Sénat du Canada :** Je vous remercie, monsieur le président, et je vous remercie, mesdames et messieurs, de m'avoir invitée à vous parler encore une fois des services de traduction.

Vous vous souviendrez que j'ai comparu devant le comité en mai dernier pour donner une mise à jour sur les recommandations formulées par le comité en mars 2018, qui portaient sur les services de traduction. Je suis la gestionnaire chargée de l'entente entre le Sénat et le Bureau de la traduction et j'organise des réunions de travail régulières avec mes collègues au Bureau de la traduction pour passer en revue les progrès réalisés à l'égard des recommandations ainsi que les enjeux qui sont soulevés par les sénateurs, notamment toute préoccupation qu'ils peuvent avoir au sujet de la qualité. Ces réunions sont très productives. Les deux autres témoins d'aujourd'hui, Mme Lucie Séguin et Mme Nathalie Laliberté, ainsi que d'autres gestionnaires au Sénat touchés par des questions de traduction et d'interprétation participent à ces réunions.

Je suis particulièrement fière du travail que nous avons effectué l'an dernier en collaboration avec le Bureau de la traduction et Services publics et Approvisionnement Canada pour conclure une entente sur les services de sous-titrage, qui a été approuvée au moment où j'ai comparu devant le comité il y a quelques mois à peine, en mars, et votre comité a approuvé le renouvellement de cette entente pour les cinq prochaines années, selon laquelle SPAC financera le salaire d'une équipe de sténographes parlementaires pour les Débats et les Publications.

La note d'information que vous avez en main explique d'autres faits saillants de ce que nous avons accompli au cours de la dernière année, mais je vais seulement en aborder deux. Premièrement, le Bureau de la traduction, et plus particulièrement le service de l'interprétation, a été un partenaire important lors du déménagement dans le nouvel édifice du Sénat du Canada et dans les nouvelles salles de comité, au 1, rue Wellington. Les employés du Bureau de la traduction ont participé à des tests rigoureux et à toutes les simulations dans les salles des comités. Mes collègues de la Direction des comités et moi-même avons travaillé en très étroite collaboration avec nos collègues du Bureau de la traduction pour garantir une interprétation de grande qualité.

En terminant, je peux dire que des progrès ont également été réalisés en ce qui concerne le renouvellement de l'entente de service entre le Sénat et le Bureau de la traduction. L'entente renouvelée, sur laquelle nous travaillons actuellement, comportera des sections plus exhaustives portant sur les services de traduction, d'interprétation, d'interprétation visuelle ainsi que

commitments to feedback mechanisms, performance measures and quality assurance.

The renewal of this agreement is timely, in light of the additional pressures, particularly on the interpretation services as a result of our virtual committee meetings. Ms. Séguin and Ms. Laliberté have been helpful over the past year, and I look forward to continuing the constructive relationship we have with them.

Ms. Seguin has some remarks. Thank you, Mr. Chair.

[Translation]

**Lucie Séguin, Chief Executive Officer, Translation Bureau:** My name is Lucie Séguin. I am the Chief Executive Officer of Public Services and Procurement Canada's Translation Bureau. It is a pleasure for me and my colleague, Nathalie Laliberté, Vice-President of Services to Parliament and Interpretation, to join Ms. Piccinin here today and give you an update on translation services.

The committee's advisory working group recommended that such an update be given once a year, and we are happy to fulfill that recommendation. Indeed, the bureau last appeared before the committee in May 2019.

The Translation Bureau's vision is to be a centre of excellence in linguistic services. Our pursuit of excellence is built on close collaboration with our clients in order to fully understand and meet their needs.

With that goal in mind, Nathalie and I have met with several honourable senators, including some members of the committee, to get their feedback and identify opportunities for improvement.

I would like to highlight the excellent work the bureau and the Senate have done over the past few years in addressing the honourable senators' concerns and ensuring that they receive the highest standard of service. This work is summarized in the report "Quality in Translation and Interpretation," which we have submitted to the committee.

The COVID-19 pandemic has in no way weakened our resolve to provide the Senate with good service. We have implemented strict sanitary measures to safeguard our employees against contamination while continuing to provide our services.

sur les services en langues étrangères et autochtones. L'entente présentera aussi les engagements du Bureau de la traduction en ce qui concerne les mécanismes de rétroaction, les indicateurs de rendement et l'assurance de la qualité.

Le renouvellement de cette entente tombe à point nommé puisque les ressources en interprétation, en particulier, subissent davantage de pressions en raison des réunions virtuelles. Mme Séguin et Mme Laliberté ont été d'une grande aide au cours de la dernière année, et je me réjouis à l'idée de poursuivre notre relation constructive avec elles.

Mme Séguin va maintenant faire son exposé. Je vous remercie, monsieur le président.

[Français]

**Lucie Séguin, présidente-directrice générale, Bureau de la traduction :** Je m'appelle Lucie Séguin. Je suis présidente-directrice générale du Bureau de la traduction de Services publics et Approvisionnement Canada. C'est avec grand plaisir que j'accompagne aujourd'hui Mme Piccinin, avec ma collègue Nathalie Laliberté, vice-présidente du Secteur du service au Parlement et de l'interprétation, afin de faire le point sur les services de traduction.

Le groupe de travail consultatif du comité a recommandé qu'une telle rencontre ait lieu tous les ans, et nous sommes heureuses de donner suite à cette recommandation. La dernière présence du Bureau de la traduction devant ce comité remonte à mai 2019.

Le Bureau de la traduction a pour objectif d'être un centre d'excellence en services linguistiques pour le gouvernement du Canada. Or, cette quête d'excellence repose sur une collaboration étroite avec notre clientèle, afin de bien comprendre et satisfaire ses besoins.

À cet effet, Nathalie et moi avons rencontré plusieurs honorables sénateurs et sénatrices, y compris quelques membres de ce comité, pour obtenir leur rétroaction et profiter de l'occasion pour améliorer les choses.

Je tiens à souligner le travail exemplaire que le Sénat et le Bureau de la traduction ont accompli ces dernières années afin de répondre aux préoccupations des honorables sénatrices et sénateurs, et de leur garantir des services linguistiques de la plus haute qualité. Ce travail est résumé dans le rapport intitulé *La qualité en traduction et en interprétation*, que nous avons remis au comité.

La pandémie de COVID-19 n'a aucunement refroidi notre ardeur à bien servir le Sénat. Nous avons mis en place des mesures sanitaires strictes pour éviter la contamination de nos employés et de nos interprètes pigistes, tout en continuant d'offrir nos services.

[English]

In addition, given the growing popularity of virtual sittings, we have compiled a list of criteria that must be met in order to ensure the highest quality of interpretation during sittings and to protect the health and safety of interpreters. These criteria include: wearing a headset with built-in microphones, and I see the honourable members today are following suit and I appreciate that; participating by video conference rather than by telephone; using a cable internet connection rather than Wi-Fi when possible; respecting the speaking order and refraining from speaking too quickly; ensuring that a technician is present and that sound checks occur prior to each meeting; using an audio system equipped with limiter compressors to protect from sound spikes; and lastly, providing written statements to interpreters in advance to help with their preparation.

Good sound quality is the cornerstone of interpretation. When interpreters cannot hear, they cannot interpret. Following these recommendations will not completely eliminate the risk of interruption, but it will reduce it considerably.

I would like to sincerely thank the interpreters and support staff that are providing the service today. I also sincerely thank the committee, all of the honourable senators and, particularly, Ms. Piccinin and her team, for their cooperation and ongoing effort to provide the Senate with linguistic services of the highest quality.

We are now available to answer your questions.

**The Chair:** We are open for questions.

**Senator Munson:** Thank you very much for the incredible work that you do.

I have two questions. I want to praise your team, particularly for the ALS and LSQ at the Social Affairs Committee during the seven meetings we had. You might remember the historical Accessible Canada Act. It was very important and it worked very well. It worked during the Royal Assent ceremony in the chamber.

As someone who personally speaks to individuals who face barriers to inclusion, you know how important it is for them to be part of the parliamentary process and going forward in Chamber Operations and Procedure Office — Cathy, you know that; you worked so hard to make sure everything was right. But if we're living in the spirit of "nothing about us without us," these services are so important. Has anyone anticipated that we will require ASL or LSQ more regularly in the chamber or in committees?

[Traduction]

De plus, comme les séances virtuelles gagnent en popularité, nous avons dressé une liste de critères à respecter pour assurer la qualité de l'interprétation de ces séances et assurer la santé et la sécurité de nos interprètes. Ces critères sont les suivants : utiliser un casque d'écoute avec micro intégré, et je vois qu'aujourd'hui les membres du comité respectent ce critère et je leur en suis reconnaissante; participer par vidéoconférence et non par téléphone; utiliser une connexion Internet par câble et éviter le WiFi lorsque c'est possible; respecter le droit de parole et éviter de parler trop rapidement; assurer la présence d'un technicien et effectuer des tests de son avant chaque réunion; utiliser un système audio doté de limiteurs-compresseurs pour éviter des hausses soudaines du son; et finalement, faire parvenir les discours d'avance aux interprètes pour faciliter la préparation.

Une bonne qualité du son est essentielle pour les interprètes. Lorsque les interprètes n'entendent pas bien, ils ne peuvent pas interpréter. Le respect de ces critères n'élimine pas entièrement les risques d'interruption, mais il les atténue grandement.

J'aimerais remercier sincèrement les interprètes et le personnel de soutien qui assure le service aujourd'hui. Je remercie également sincèrement le comité, l'ensemble des honorables sénatrices et sénateurs, et tout particulièrement Mme Piccinin et son équipe, de leur collaboration à notre effort soutenu pour garantir au Sénat des services linguistiques de la plus haute qualité.

Nous sommes maintenant prêtes à répondre à vos questions.

**Le président :** Nous sommes prêts à passer aux questions.

**Le sénateur Munson :** Je vous remercie beaucoup pour le travail extraordinaire que vous accomplissez.

J'ai deux questions à poser. Je tiens à féliciter votre équipe, particulièrement pour l'interprétation en langue des signes américaine et en langue des signes québécoise au cours des sept réunions qu'a tenues le Comité des affaires sociales. Vous vous souvenez peut-être de l'adoption de la Loi canadienne sur l'accessibilité, qui marquera notre histoire. L'interprétation en langue des signes était très importante et elle a très bien fonctionné, notamment durant la cérémonie de la sanction royale au Sénat.

Je m'entretiens personnellement avec des personnes qui doivent surmonter des obstacles à l'inclusion, alors je sais à quel point il est important pour elles d'être incluses dans le processus parlementaire, et vous le savez très bien, madame Piccinin, au sein du Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre. Vous avez travaillé d'arrache-pied pour vous assurer que tout fonctionnerait bien. Ces services sont très importants pour respecter le principe « rien de ce qui nous concerne ne doit se faire sans nous ». Avez-vous prévu qu'il faudra fournir plus

From my personal point of view, from the chamber's perspective, I think it should be there all the time. I would like to have a few comments, please. Then I have another question.

**Ms. Piccinin:** Mr. Chair, I'm happy to take the question from Senator Munson. I don't know if Lucie or Nathalie want to join in.

Thank you very much. Senator Munson, you're right; the briefing note highlights the work that was done in partnership with the Translation Bureau to have ASL, LSQ interpretation available for all the meetings of the Social Affairs Committee for their consideration of Bill C-81 last spring, again for the Royal Assent ceremony last June, and, indeed, for the Speech from the Throne that happened in December.

There is obviously some work to do. The Senate is working towards the implementation of the elements of Bill C-81. I'm cooperating with my colleagues on this. This is a file where the lead is being taken by my colleagues in the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel and other directorates around the Senate. Obviously, we're prepared to cooperate with them in terms of moving forward on whatever decisions are made in terms of ASL, LSQ for the Senate Chamber itself.

**Senator Munson:** Do you anticipate that we can have this kind of service for all Canadians in the fall, or will it take — in a more practical way — a lot more time to put this in place for, perhaps, next year?

**Ms. Piccinin:** Unfortunately, senator, I don't have an answer for you in terms of a time frame. I'll undertake to take your question and get back to you with a bit of a better picture in terms of the road ahead.

**Senator Munson:** I appreciate that.

Very briefly, I sincerely hope the CIBA Committee endorses the concept of it being there all the time. It is there in the House of Commons.

You spoke about the challenges during COVID. There could be a second wave — let's hope not — and we could be sitting virtually in the fall. Who knows what our future holds. You talked about the working conditions, the hygienic conditions, the cleanliness and everything, but can you tell us anything that might facilitate better working conditions? Obviously, nothing is ever perfect, but what might improve the quality of service for senators in the future?

régulièrement des services d'interprétation en langue des signes américaine ou en langue des signes québécoise au Sénat ou durant les réunions des comités?

De mon point de vue et de celui du Sénat, nous devrions offrir un service d'interprétation en langue des signes en tout temps. J'aimerais obtenir vos commentaires à cet égard. Ensuite, j'aurai une autre question à poser.

**Mme Piccinin :** Monsieur le président, je serai ravie de répondre à la question du sénateur Munson. Je ne sais pas si Mme Séguin ou Mme Laliberté souhaitent y répondre également.

Je vous remercie beaucoup. Monsieur le sénateur Munson, vous avez raison; la note d'information met en lumière le travail qui a été effectué en partenariat avec le Bureau de la traduction en vue d'offrir l'interprétation en langue des signes américaine et en langue des signes québécoise lors de toutes les réunions du Comité des affaires sociales sur le projet de loi C-81 au printemps dernier, durant la cérémonie de la sanction royale en juin dernier et pendant le discours du Trône en décembre.

Il y a bien entendu encore du travail à faire. Le Sénat travaille à la mise en œuvre de toutes les dispositions du projet de loi C-81. Je collabore avec mes collègues à cet égard. Il s'agit d'un dossier géré par mes collègues au sein du Bureau du légiste et conseiller parlementaire et d'autres directions au Sénat. Nous sommes bien entendu prêts à collaborer avec eux en vue d'appliquer les décisions qui sont prises relativement à l'interprétation en langue des signes américaine et en langue des signes québécoise à la Chambre du Sénat.

**Le sénateur Munson :** Prévoyez-vous que ce service sera offert pour l'ensemble des Canadiens à l'automne ou qu'il faudra beaucoup plus de temps pour assurer ce service, peut-être l'an prochain?

**Mme Piccinin :** Malheureusement, monsieur le sénateur, je n'ai pas de réponse à vous donner quant à l'échéancier. Je vais prendre en note votre question et je vous ferai part ultérieurement plus précisément du plan à cet égard.

**Le sénateur Munson :** Je vous remercie.

Je tiens à dire très brièvement que j'espère sincèrement que notre comité appuie l'idée d'offrir en tout temps un service d'interprétation en langue des signes. Ce service est offert à la Chambre des communes.

Vous avez parlé des difficultés liées à la COVID. Il pourrait y avoir une deuxième vague — espérons qu'il n'y en aura pas — et il est donc possible que nous devions siéger virtuellement à l'automne. Nous ne savons pas ce que l'avenir nous réserve. Vous avez parlé des conditions de travail, des mesures d'hygiène, de la propreté, et cetera, mais pouvez-vous nous dire ce qui pourrait également améliorer les conditions de travail? Bien sûr, rien n'est parfait, mais qu'est-ce qui pourrait contribuer

You're going through a learning process and a working process at the very same time, which is very difficult. We have the interpreters and I know how it must feel inside the Senate as we sit today, and as it works for the various committees that we're on right now. This could prolong itself into the future.

**Ms. Séguin:** I can take the question, Ms. Piccinin, if you wish. Then you can complete.

Thank you for the great question. Yes, these are strange and unique times, but the Translation Bureau's language professionals, both translators and interpreters, have been able to adapt. That is in great part thanks to our partners and our clients at Senate Administration, Ms. Piccinin and her team, as well as the parliamentary multimedia team that have been able to put in place measures to ensure the highest sound quality, and to protect the health and safety of our interpreters.

As I mentioned in my brief statement, I noticed that all of the members of the committee are wearing ISO-compliant headsets with integrated microphones. That is certainly something that will guarantee high sound quality and ensure that the sound waves are safe for interpreters to receive in their ear.

I did mention other things, for example, speaking not too quickly, avoiding changing languages mid-sentence, but so far, I can say that the professionals of the Translation Bureau, as well as the freelance interpreters that provide the service, have been remarkably adaptable and able to adapt. We really appreciate your understanding, your willingness to adapt your behaviours and make modifications to ensure the health and safety of our interpreters. But we have capacity and we are ready to deliver virtually or on site should this pandemic see a second wave occur.

**Senator Munson:** Thank you very much for that.

**The Chair:** Senator Dupuis, you had your hand up earlier. Did you have a question, Senator Dupuis?

[*Translation*]

**Senator Dupuis:** I have two questions.

My first question is about the transcripts of Senate sittings. For example, if a senator speaks in English, the interpreters translate into French, but there is no delay between the translation the interpreters provide in French and the teletext that appears on the screen. So, when we watch their comments, we have a translation in French, but the teletext is not simultaneous. That

dans l'avenir à améliorer la qualité du service offert aux sénateurs?

Il est très difficile d'accomplir son travail tout en étant dans un processus d'apprentissage. Je sais comment les interprètes doivent se sentir au Sénat et durant les réunions des comités. La situation pourrait perdurer dans l'avenir.

**Mme Séguin :** Je peux répondre à la question, madame Piccinin, si vous le souhaitez. Vous pourrez ensuite compléter ma réponse.

Je vous remercie pour cette excellente question. Il est vrai que nous vivons une période étrange et particulière, mais les langagiers du Bureau de la traduction, tant les traducteurs que les interprètes, ont été en mesure de s'adapter. C'est en grande partie grâce à nos partenaires et à nos clients au sein de l'Administration du Sénat, à Mme Piccinin et à son équipe ainsi qu'à l'équipe au Parlement responsable des services multimédias, qui a pris des mesures pour assurer la plus grande qualité de son et pour assurer la santé et la sécurité de nos interprètes.

Comme je l'ai mentionné durant mon bref exposé, j'ai remarqué que tous les membres du comité utilisent un casque d'écoute avec micro intégré conforme aux normes ISO. Cela permet certes de garantir un son de haute qualité et de s'assurer que les ondes sonores ne seront pas dommageables pour l'ouïe des interprètes.

J'ai mentionné d'autres éléments, comme ne pas parler trop rapidement et éviter de changer de langue au milieu d'une phrase, mais, jusqu'à maintenant, je peux dire que les professionnels du Bureau de la traduction ainsi que les interprètes pigistes qui offrent le service ont été en mesure de s'adapter d'une façon remarquable. Nous vous remercions pour votre compréhension, votre volonté à modifier vos comportements et à apporter des changements pour assurer la santé et la sécurité de nos interprètes. Nous avons la capacité nécessaire pour assurer le service virtuellement ou sur les lieux et nous sommes prêts à le faire advenant une deuxième vague.

**Le sénateur Munson :** Je vous remercie beaucoup.

**Le président :** Sénatrice Dupuis, vous avez levé la main tout à l'heure. Aviez-vous une question à poser?

[*Français*]

**La sénatrice Dupuis :** J'ai deux questions à poser.

Ma première question porte sur la transcription des interventions pendant les séances du Sénat. Par exemple, si un sénateur s'exprime en anglais, les interprètes traduisent en français, mais il y a un décalage entre la traduction que les interprètes font en français et le télétexte qui apparaît à l'écran. Donc, en écoutant leurs interventions, on a une traduction en



means there are some parts of English comments that are lost in the teletext. I met with Ms. Séguin — and I thank you for organizing that meeting — and she explained to me that there was an adjustment issue with the stenographers, who work for the Senate, and what the interpreters do.

I would like to know what exactly the issue is and how it can be resolved.

**Ms. Piccinin:** Mr. Chair, I can answer the question.

Stenographers come under my office and are part of the Debates and Publications Service.

I did not realize that there was such a long delay between the interpretation and the subtitling. That is something I can discuss with Ms. Séguin and the Debates and Publications Service team. When interpreters translate from French to English or vice versa, stenographers take what they hear from interpreters and type it up. That is how subtitling in the Senate is generated at the top of the screens in the room or, if people are watching the Senate, they will see the subtitling at the bottom of their screen. I assume the delay has to do with the fact that the person is speaking in one language, their comments are interpreted into the other language, and then stenographers type it up. There is a delay that occurs when you hear the interpreter's voice. However, I can consult my Debates and Publications Service team to see if there is a way to improve this service. We are very proud of our subtitling service and our subtitling provided to senators on the screen of their desk.

**Senator Dupuis:** Thank you. I think it is important for the subtitling to accurately reflect the interpretation.

My second question is about interpreters. Some of them support senators' work outside House meetings, such as during committee meetings, and I was wondering whether interpretation services are always provided when senators travel outside the Senate for things like working group meetings? When we meet with community groups in a given city or province, are interpretation services always provided to enable the people we want to meet with — witnesses — to speak in either of the two official languages.

**Ms. Piccinin:** I think the senator's question has to do with committees' work when they are travelling, and what the senator wants to know is whether interpreters travel with the committee on fact-finding missions. Is that indeed the question?

français, mais le télétexte ne suit pas. Cela signifie qu'il y a certaines parties de ces interventions en anglais qui sont perdues dans le télétexte. J'avais rencontré Mme Séguin — et je vous remercie d'ailleurs d'avoir organisé cette réunion —, et elle m'a expliqué qu'il y avait un problème d'ajustement avec les sténographes, qui, eux, relèvent du Sénat, et le travail des interprètes.

J'aimerais savoir ce qu'il en est exactement, et comment on peut résoudre ce problème.

**Mme Piccinin :** Monsieur le président, je peux répondre à la question.

Les sténographes relèvent de mon bureau et font partie du Service des débats et des publications.

Je ne m'étais pas rendu compte qu'il y avait un si long délai entre l'interprétation et le sous-titrage. C'est quelque chose dont je peux discuter avec Mme Séguin et avec l'équipe du Service des débats et des publications. Lorsque les interprètes traduisent du français à l'anglais ou vice-versa, les sténographes prennent ce qu'ils entendent de la part des interprètes et le tapent. C'est de cette façon que le sous-titrage au Sénat est généré en haut sur les écrans dans la salle ou, si les gens écoutent le Sénat, ils verront le sous-titrage au bas de leur écran. J'imagine que le délai est lié au fait que la personne parle dans une langue, que ses mots seront interprétés dans l'autre langue, et les sténographes vont taper ensuite. Il y a un certain délai qui se produit lorsqu'on entend la voix de l'interprète. Cependant, je peux consulter mon équipe du Service des débats et des publications pour voir s'il y a des façons d'améliorer ce service. Nous sommes très fiers de notre service de sous-titrage et du sous-titrage offert aux sénateurs sur un écran à leur pupitre.

**La sénatrice Dupuis :** Je vous remercie. Je pense qu'il est important que le télétexte suive fidèlement la traduction.

Ma deuxième question porte sur les interprètes. Certains d'entre eux appuient le travail des sénateurs à l'extérieur des séances de la Chambre, comme lors des réunions de comités, et je me demandais ceci : lorsque les sénateurs se déplacent à l'extérieur du Sénat pour les réunions d'un groupe de travail, par exemple, est-ce que l'on s'assure toujours d'offrir des services d'interprétation? Quand on rencontre des groupes communautaires dans une ville ou une province quelconque, est-ce qu'on s'assure d'avoir toujours les services d'un interprète pour permettre aux personnes que l'on souhaite rencontrer, donc aux témoins, de s'exprimer dans l'une ou l'autre des deux langues officielles?

**Mme Piccinin :** Je crois que la question de la sénatrice est liée au travail des comités lorsque ces derniers se déplacent, et que la sénatrice veut savoir s'il y a des interprètes qui voyagent avec le comité lors de missions d'étude. Est-ce bien la question?

**Senator Dupuis:** Here is what I want to know. When senators travel on official business, is the presence of interpreters ensured to enable senators, be they anglophone or francophone, when they meet with witnesses outside, be it as part of working groups — I know that interpreters travel with committees, but if it is a working group, are interpreters there to enable witnesses appearing before those working groups to speak in the official languages of their choice, either English or French?

[*English*]

**The Chair:** I think perhaps we should ask Senator Dupuis to give her questions in writing. I'm sure the Translation Bureau would be glad to respond to her in writing. Would that be okay, senators?

[*Translation*]

**Senator Dupuis:** I confirm that I am okay with sending my question in writing. Thank you.

[*English*]

**The Chair:** I see no other hands, so thank you all for your presentations, and you may now disconnect from the meeting. Thank you again.

Honourable senators, next is Item 3, two organization motions relating to in camera meetings of CIBA. The first is to approve transcripts of in camera meetings, and the second is regarding attendance of support staff during virtual in camera meetings. Gerry, would you like to make a short statement?

**Gérald Lafrenière, Acting Director, Governance and Strategic Planning Directorate:** Good morning, honourable senators. The motions you have before you are basically self-explanatory. The first one deals with keeping transcripts of in camera meetings, which we will have later on today. Without that motion, no transcripts would be kept.

With respect to the second motion, again, because this will be the first in camera meeting of this new CIBA, this is to allow Senate Administration support staff to participate in that meeting, so those are the two motions before you.

**The Chair:** Senators, are there any questions for Gerry before I move on to the motion?

**La sénatrice Dupuis :** Je voulais savoir ceci : lorsque les sénateurs se déplacent pour des travaux officiels, est-ce qu'on assure de la présence d'interprètes qui permettront aux sénateurs, qu'ils soient anglophones ou francophones, lorsqu'ils rencontrent des témoins à l'extérieur, que ce soit dans le cadre des travaux d'un comité... Je sais qu'il y a des interprètes qui accompagnent les comités, mais s'il s'agit d'un groupe de travail, est-ce qu'on s'assure qu'il y a des interprètes pour permettre aux témoins qui comparaissent devant ces groupes de travail de s'exprimer dans la langue officielle de leur choix, soit l'anglais ou le français?

[*Traduction*]

**Le président :** Je pense que nous devrions demander à la sénatrice Dupuis de transmettre sa question par écrit. Je suis certain que le Bureau de la traduction sera heureux de lui répondre par écrit. Est-ce que cela vous convient, honorables sénateurs?

[*Français*]

**La sénatrice Dupuis :** Je vous confirme que cela me convient de faire parvenir ma question par écrit. Merci.

[*Traduction*]

**Le président :** Je ne vois pas d'autres mains levées, alors je vous remercie tous pour votre participation. Vous pouvez quitter la réunion. Merci encore une fois.

Honourables sénateurs, nous allons passer au troisième point à l'ordre du jour, à savoir deux motions concernant les réunions à huis clos de notre comité. La première porte sur l'approbation de la transcription des délibérations à huis clos et la deuxième concerne la présence du personnel de soutien durant les réunions virtuelles qui se tiennent à huis clos. Monsieur Lafrenière, voulez-vous dire quelques mots?

**Gérald Lafrenière, directeur intérimaire, Direction de la gouvernance et planification stratégique :** Bonjour, honorables sénateurs. Les motions que vous avez sous les yeux se passent d'explications. La première porte sur la transcription des délibérations à huis clos. Le comité tiendra d'ailleurs plus tard aujourd'hui une séance à huis clos. Si cette motion n'est pas adoptée, il n'y aura pas de transcription.

En ce qui concerne la deuxième motion, puisqu'il s'agira aujourd'hui de la première réunion à huis clos du comité, elle vise à permettre au personnel de soutien de l'Administration du Sénat de participer à cette réunion. Voilà donc les deux motions dont vous êtes saisis.

**Le président :** Mesdames et messieurs les sénateurs, avez-vous des questions à poser à M. Lafrenière avant que nous procédions au vote sur les motions?

**Senator Plett:** Chair, I have a question, and I'm trying to get to where Senator McPhedran told me to go before, and it didn't work. Can I just jump in?

**The Chair:** Since you're on the line, go right ahead.

**Senator Plett:** Thank you. I have no problem with the first motion, but I've been looking at this list of people who are supposed to be part of in camera meetings, and that hardly looks like an in camera meeting to me. I'm wondering who came up with that long, large list of people. Almost every clerk in the Senate is on this list and their assistants. Who came up with this long list? I don't know that I'm opposed to it, but I would like a bit of an explanation.

**The Chair:** I think that would be executive administration that would come up with the list. Pascale and Richard, perhaps you can comment, as well as Philippe. Pascale, let's start with you.

**Ms. Legault:** Thank you, senator. The list is consistent with the previous participants from the administration to CIBA in camera meetings, so the list you have there is consistent with the participation from the previous Parliament, the previous session. We haven't modified the list. Those are the people who are supporting the committee members.

**The Chair:** Richard or Philippe, anything further to add vis-à-vis your staff attending the meeting?

**Richard Denis, Interim Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments and Chief Legislative Services Officer, Senate of Canada:** Good morning, senators. As Pascale just explained, the list is similar to what we had before. These are people representing our three sectors that support us in being at the meeting, taking notes and follow-ups on the different decisions that are made essentially to help us move things along and make sure we keep track of everything that has been decided. It's what has been used, and we're proposing again to recommend the same assistants, but we're certainly open to review it if you feel there are too many people in terms of in camera meetings.

**Senator Plett:** I think, at the very least, it should be reviewed. I am of the opinion that an in camera meeting should be senators and a bare minimum of staff, which would mean that obviously the clerk would have to be there. The translation would have to be there, and one person taking notes would have to be there. But I don't quite understand why everybody has to have an assistant there for an in camera meeting, because this is the furthest thing from an in camera meeting at this point already. I think every senator could say, "Well, I want my chief of staff or my head of

**Le sénateur Plett :** Monsieur le président, j'ai une question à poser. J'essaie d'aller là où la sénatrice McPhedran m'a indiqué d'aller tout à l'heure, mais cela ne fonctionne pas. Puis-je prendre la parole?

**Le président :** Puisque vous êtes en ligne, allez-y.

**Le sénateur Plett :** Merci. La première motion ne me pose aucun problème, mais j'ai examiné la liste des personnes qui sont censées participer aux réunions à huis clos, mais on ne dirait pas qu'il s'agit de réunions à huis clos. Je me demande qui a dressé cette longue liste de personnes. Presque tous les greffiers du Sénat figurent sur cette liste ainsi que leurs adjoints. Qui a préparé cette longue liste? Je ne m'y oppose pas nécessairement, mais j'aimerais avoir une explication.

**Le président :** Je pense que c'est l'administration qui a dressé cette liste. Madame Legault et monsieur Denis, vous pourriez peut-être répondre, ainsi que M. Hallée. Madame Legault, vous pouvez répondre en premier.

**Mme Legault :** Merci, sénateur. Cette liste a été établie en fonction des personnes au sein de l'Administration qui participaient auparavant aux réunions à huis clos du comité, alors, cette liste comporte le nom des personnes qui participaient aux réunions à huis clos lors de la dernière législature, de la dernière session. Nous n'avons pas modifié cette liste. Il s'agit des personnes qui secondent les membres du comité.

**Le président :** Monsieur Denis ou monsieur Hallée avez-vous autre chose à ajouter sur la participation de votre personnel à la réunion?

**Richard Denis, greffier du Sénat et greffier des Parlements par intérim et dirigeant principal des services législatifs, Sénat du Canada :** Bonjour, honorables sénateurs. Comme Mme Legault vient de l'expliquer, la liste est similaire à celle que nous avions avant. Elle contient les noms des personnes de nos trois secteurs qui nous aident pendant la réunion, en prenant des notes et en faisant le suivi des différentes décisions prises, essentiellement pour nous aider à faire avancer les choses et à assurer le suivi des décisions. C'est ainsi que nous travaillons depuis longtemps, et nous proposons de recommander les mêmes adjoints encore, mais nous sommes tout à fait ouverts à l'idée de revoir notre liste si vous trouvez que cela fait trop de monde pour une réunion à huis clos.

**Le sénateur Plett :** Je pense que cette liste devrait à tout le moins être révisée. Je suis d'avis que seuls les sénateurs et un strict minimum d'employés, parmi lesquels il y aurait évidemment la greffière, devraient être présents lors d'une réunion à huis clos. Les interprètes devraient y participer, de même qu'une personne pour prendre des notes, mais je ne comprends pas vraiment pourquoi tout le monde doit avoir un adjoint pendant une séance à huis clos, parce qu'on est déjà très loin d'une séance à huis clos. Je pense que tous les sénateurs

staff there as well, because I also want them to take notes.” We’re no longer having an in camera meeting.

Again, I don’t really like having votes at a CIBA meeting, and I’m not making any motion, but I am making a strong suggestion that this be reviewed and further discussed at some length at a meeting down the road. That would be my request, chair.

**The Chair:** Okay. Senator Plett, we will take that under advisement, I’ll review that with the three clerks and we will table it at a future, upcoming CIBA meeting. However, the issue is what we do for this meeting. Are you comfortable with them staying at this meeting, or are you not comfortable with that?

**Senator Plett:** I’m not comfortable with it but I will not object to it.

**The Chair:** Okay. Let’s leave it because that’s the way it was planned. They are all present at this meeting. We’ll definitely review it for the next meeting.

[Translation]

**Senator Forest:** You answered my question by saying that you would proceed as planned today, and perhaps revise the list later. Thank you.

**Senator Gagné:** I agree with the Senator Plett’s comment. I think it would be worth revising.

My question is about transcripts during in camera meetings. I would like to know who, aside from the clerk, has access to those transcripts. I would like to refresh my memory and get that information.

**Ms. Legault:** Transcripts from in camera meetings are available only to people who participated in them. A number of control mechanisms are in place when documents are requested by a senator. The senator’s name is indicated on the document, and we ask that documents be returned once the senator is done with them.

However, since transcripts are now digital, instructions are sent to senators to inform them on how to delete transcripts in a secure manner once they no longer need them. Sharing is very limited; only people who participated in the meetings have access to transcripts.

**Senator Gagné:** Thank you.

[English]

**The Chair:** Is that okay, Senator Gagné?

pourraient dire qu’ils veulent que leur directeur de cabinet y soit aussi pour prendre des notes. Ce n’est plus une réunion à huis clos.

Encore une fois, je n’aime pas beaucoup qu’il y ait des votes lors d’une réunion du CIBA. Je n’en ferai pas une motion, mais j’aimerais recommander fortement qu’on réfléchisse à la question et qu’on en discute plus en profondeur lors d’une séance future. Ce serait ma demande, monsieur le président.

**Le président :** Très bien. Sénateur Plett, nous en prendrons bonne note. Je vérifierai tout cela avec les trois greffiers, et nous vous présenterons le résultat de notre réflexion lors d’une future réunion du CIBA. Cependant, nous devons déterminer ce que nous voulons faire pour cette séance-ci. Êtes-vous prêt à accepter qu’ils participent à cette séance ou non?

**Le sénateur Plett :** Cela ne me plaît pas, mais je ne m’y opposerai pas.

**Le président :** D’accord. Nous n’y changerons rien, alors, puisque c’est ce qui avait été prévu. Ils sont tous présents aujourd’hui. Nous rectifierons le tir d’ici la prochaine séance.

[Français]

**Le sénateur Forest :** Vous avez répondu à ma question en indiquant qu’on procéderait comme prévu pour aujourd’hui, quitte à réviser la liste plus tard. Merci.

**La sénatrice Gagné :** Je suis d’accord avec l’intervention du sénateur Plett. Je pense que cela vaut la peine d’être révisé.

Ma question concerne les transcriptions lors des délibérations à huis clos. J’aimerais savoir, en plus de la greffière, qui a accès à ces transcriptions. J’aimerais me rafraîchir la mémoire et avoir ces renseignements.

**Mme Legault :** Les transcriptions des réunions à huis clos ne sont disponibles que pour les gens qui y ont participé. Plusieurs mécanismes de contrôle sont en place lorsque des documents sont demandés par un sénateur. Le nom du sénateur est indiqué sur le document, et on demande de rendre les documents une fois qu’ils ont été utilisés.

Cependant, puisque les transcriptions sont maintenant informatisées, des instructions sont envoyées aux sénateurs afin de bien les informer sur la façon de procéder pour disposer des transcriptions de manière sécuritaire une fois qu’ils les ont utilisées. Le partage est très limité; seulement les gens qui ont participé aux réunions y ont accès.

**La sénatrice Gagné :** Merci.

[Traduction]

**Le président :** Est-ce que cela vous convient, sénatrice Gagné?

**Senator Gagné:** Yes, thank you.

**The Chair:** Can I have a mover for the following motion:

That the committee allow the transcription of the in camera portion of meetings and that a confidential copy be kept with the clerk of the committee.

Senator Dupuis moves the motion. Pascale, you're going to do a roll call vote on this?

**Ms. Legault:** Honourable senators, I will call the member's name, beginning with the chair and going in alphabetic order. Senators should indicate if they vote for, against, or abstain as simultaneous interpretation will be suspended for the vote. I will conduct the vote in both official languages.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Marwah?

**Senator Marwah:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Carignan?

**Senator Carignan:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Dean?

The Honourable Senator Downe?

**Senator Downe:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Dupuis?

**Senator Dupuis:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Forest?

**Senator Forest:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Gagné?

**Senator Gagné:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Jaffer?

**Senator Jaffer:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Marshall?

**Senator Marshall:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator McPhedran?

**Senator McPhedran:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Moncion?

**Senator Moncion:** Yes.

**La sénatrice Gagné :** Oui, merci.

**Le président :** Est-ce quelqu'un peut proposer la motion suivante :

Que le Comité permette la transcription de la portion à huis clos des réunions et qu'une copie confidentielle soit conservée par la greffière du Comité.

La sénatrice Dupuis propose la motion. Madame Legault, tiendez-vous un vote par appel nominal sur cette question?

**Mme Legault :** Honorables sénateurs, je vous nommerai tous à tour de rôle, à commencer par le président, après quoi je procéderai par ordre alphabétique. Les sénateurs sont priés d'indiquer s'ils votent pour, contre la motion ou s'ils s'abstiennent. Il n'y aura pas d'interprétation simultanée pendant le vote. Je tiendrai le vote dans les deux langues officielles.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Marwah?

**Le sénateur Marwah :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Carignan?

**Le sénateur Carignan :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Dean?

L'honorable sénateur Downe?

**Le sénateur Downe :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Dupuis?

**La sénatrice Dupuis :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Forest?

**Le sénateur Forest :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Gagné?

**La sénatrice Gagné :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Jaffer?

**La sénatrice Jaffer :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Marshall?

**La sénatrice Marshall :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice McPhedran?

**La sénatrice McPhedran :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Moncion?

**La sénatrice Moncion :** Pour.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Munson?

**Senator Munson:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Plett?

**Senator Plett:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Saint-Germain?

**Senator Saint-Germain:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Seidman?

**Senator Seidman:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Verner?

**Senator Verner:** Yes.

**Ms. Legault:** We have 15 “yes” votes, Mr. Chair.

**The Chair:** Thank you, Pascale. I declare the motion carried. In terms of the second motion, senators, I suggest we not go over this motion. We will revisit that and bring it back at a later date, but as I suggested for this meeting, we will let the people who are on the list here participate because everything is set up for them to do so. Otherwise, we'll be making decisions as to who stays on or who doesn't stay on and it gets complicated. So we will be back probably at the next meeting.

Senators, we can move on to Item 4. The next item concerns the composition and mandates of CIBA's remaining two subcommittees and one advisory working group. The first is the Subcommittee on Communications. Senators, do you have any questions or comments regarding the mandate or membership of the Subcommittee on Communications? I see no hands.

The next one is the Subcommittee on Diversity. Again, senators, are there any questions or comments regarding the mandate or membership of the Subcommittee on Diversity? I see no hands here.

The next one is the Artwork and Heritage Advisory Working Group. Again, any questions or comments on the mandate or the membership? I see no hands.

Can I have a mover of the following motion? Senators, you will have to bear with me because it's a very long motion but I'll get through it. The motion is:

That the Subcommittee on Communications be established and authorized to:

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Munson?

**Le sénateur Munson :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Plett?

**Le sénateur Plett :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Saint-Germain?

**La sénatrice Saint-Germain :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Seidman?

**La sénatrice Seidman :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Verner?

**La sénatrice Verner :** Pour.

**Mme Legault :** La motion est adoptée par 15 voix pour, monsieur le président.

**Le président :** Je vous remercie, madame Legault. Je déclare la motion adoptée. Pour ce qui est de la deuxième motion, honorables sénateurs, je propose d'en reporter l'étude, le temps de la revoir un peu. Nous la soumettrons de nouveau un autre jour, mais comme je l'ai déjà proposé pour aujourd'hui, nous laisserons toutes les personnes inscrites à la liste participer à la séance, puisque tout a été prévu ainsi. Sinon, nous devons décider qui reste et qui doit partir, et ce sera compliqué. Nous y reviendrons probablement à la prochaine séance.

Nous pouvons donc prendre le point 4. Il concerne la composition et les mandats des deux sous-comités et du groupe consultatif du CIBA qui restent. Le premier sous-comité est celui sur les communications du Sénat. Honorables sénateurs, avez-vous des questions ou des observations sur le mandat ou la composition du Sous-comité sur les communications du Sénat? Je ne vois aucune main levée.

Le suivant est le Sous-comité sur la diversité. Là encore, avez-vous des questions ou des observations sur le mandat ou la composition du Sous-comité sur la diversité? Je ne vois aucune main levée.

Il y a ensuite le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art et biens patrimoniaux. Encore une fois, avez-vous des questions ou des commentaires sur le mandat ou la composition de ce groupe? Je ne vois aucune main levée.

Est-ce que quelqu'un pourrait proposer la motion suivante? Honorables sénateurs, vous devrez faire preuve d'indulgence à mon égard, parce que c'est une très longue motion, mais je veux vous la lire. La voici :

Que le Sous-comité sur les communications soit créé et autorisé à :

1. examine and report on issues related to Senate communications; and

2. provide advice on the Senate's communications strategy and its implementation, including communication approaches used to promote the role and work of the Senate and Senators;

That the composition of the subcommittee be as follows: two Honourable Senators from the Independent Senators Group; one Honourable Senator from the Canadian Senators Group; and one Honourable Senator from the Conservative caucus;

That the following senators be named as members of the subcommittee:

The Honourable Senator Downe;

The Honourable Senator Jaffer;

The Honourable Senator Marshall; and

The Honourable Senator Marwah; and

That the subcommittee be required to report to the committee from time to time.

That the Subcommittee on Diversity be established and authorized to examine and report on issues of diversity in the Senate workforce;

That the composition of the subcommittee be as follows: two Honourable Senators from the Independent Senators Group; one Honourable Senator from the Canadian Senators Group; and one Honourable Senator from the Conservative caucus;

That the following senators be named as members of the subcommittee:

The Honourable Senator Dean;

The Honourable Senator Jaffer;

The Honourable Senator Seidman; and

The Honourable Senator Verner, P.C.; and

That the subcommittee be required to report to the committee from time to time.

That the Artwork and Heritage Advisory Working Group be reestablished and authorized to exercise delegated authority to:

1. exercise delegated authority to act on behalf of the committee on matters relating to the Senate Policy on Heritage Assets and Works of Art;

1. étudier et à faire rapport sur les questions de communications du Sénat;

2. fournir des conseils sur la stratégie de communication du Sénat et son implantation, incluant les approches de communication utilisées pour promouvoir le rôle et le travail du Sénat et des sénateurs;

Que le Sous-comité soit composé de deux honorables sénateurs du Groupe des sénateurs indépendants, un honorable sénateur du Groupe des sénateurs canadiens et un honorable sénateur du Caucus conservateur;

Que les sénateurs suivants soient nommés en tant que membres du Sous-comité :

L'honorable sénateur Downe;

L'honorable sénatrice Jaffer;

L'honorable sénatrice Marshall;

L'honorable sénateur Marwah;

Que le Sous-comité soit tenu de faire rapport au Comité de temps à autre.

Que le Sous-comité sur la diversité soit créé et autorisé à étudier et faire rapport sur les questions de diversité au sein de l'effectif du Sénat;

Que le Sous-comité soit composé de deux honorables sénateurs du Groupe des sénateurs indépendants, un honorable sénateur du Groupe des sénateurs canadiens et un honorable sénateur du Caucus conservateur;

Que les sénateurs suivants soient nommés en tant que membres du Sous-comité :

L'honorable sénateur Dean;

L'honorable sénatrice Jaffer;

L'honorable sénatrice Seidman;

L'honorable sénatrice Verner, c.p.;

Que le Sous-comité soit tenu de faire rapport au Comité de temps à autre.

Que le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art et le patrimoine soit recréé et autorisé à :

1. exercer l'autorité déléguée afin d'agir au nom du Comité dans les affaires concernant la Politique sur les biens patrimoniaux et les œuvres d'art;

That the advisory working group be composed of 4 senators working collectively;

That the following senators be named as members of the advisory working group:

The Honourable Senator Bovey;

The Honourable Senator Forest-Niesing;

The Honourable Senator Stewart Olsen; and

The Honourable Senator White;

That the advisory working group be empowered to elect a chair;

That the advisory working group be required to submit an annual plan for purchase, disposal, repair and restorations of heritage assets and works of art and a related annual financial forecast to the committee for approval; and

That the advisory working group be required to report its decisions and recommendations to the committee on a quarterly basis.

Senator Jaffer moves the motion. Again, honourable senators, the clerk will proceed with the roll call vote.

**Ms. Legault:** Honourable senators, we will proceed in the same manner as previous votes.

The Honourable Senator Marwah?

**Senator Marwah:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Carignan?

**Senator Carignan:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Dean?

**Senator Dean:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Downe?

**Senator Downe:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Dupuis?

**Senator Dupuis:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Forest?

**Senator Forest:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Gagné?

**Senator Gagné:** Yes.

Que le groupe de travail consultatif soit composé de 4 sénateurs travaillant en collégialité;

Que les sénateurs suivants soient nommés en tant que membres du groupe de travail consultatif :

L'honorable sénatrice Bovey;

L'honorable sénatrice Forest-Niesing;

L'honorable sénatrice Stewart Olsen;

L'honorable sénateur White;

Que le groupe de travail consultatif soit autorisé à élire un président;

Que le groupe de travail consultatif soit tenu de soumettre un plan annuel pour l'achat, la disposition, la réparation et la restauration des biens patrimoniaux et des œuvres d'art ainsi que des prévisions financières annuelles connexes au comité pour son approbation; et

Que le groupe de travail consultatif soit tenu de faire rapport de ses décisions et recommandations au comité sur une base trimestrielle.

La sénatrice Jaffer propose la motion. Encore une fois, honorables sénateurs, la greffière procédera au vote par appel nominal.

**Mme Legault :** Honorables sénateurs, nous procéderons de la même manière que pour les votes précédents.

L'honorable sénateur Marwah?

**Le sénateur Marwah :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Carignan?

**Le sénateur Carignan :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Dean?

**Le sénateur Dean :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Downe?

**Le sénateur Downe :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Dupuis?

**La sénatrice Dupuis :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénateur Forest?

**Le sénateur Forest :** Pour.

**Mme Legault :** L'honorable sénatrice Gagné?

**La sénatrice Gagné :** Pour.



**Ms. Legault:** The Honourable Senator Jaffer?

**Senator Jaffer:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Marshall?

**Senator Marshall:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator McPhedran?

**Senator McPhedran:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Moncion?

**Senator Moncion:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Munson?

**Senator Munson:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Plett?

**Senator Plett:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Saint-Germain?

**Senator Saint-Germain:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Seidman?

**Senator Seidman:** Yes.

**Ms. Legault:** The Honourable Senator Verner?

**Senator Verner:** Yes.

**Ms. Legault:** Mr. Chair, we have 16 “yes” votes.

**The Chair:** Thank you. I declare the motion carried.

Moving on, honourable senators, the next item is No. 5, the twentieth report of the previous steering. This report is for information only. It includes the decisions that were made by the previous steering, using its delegated authority, since the Senate suspended regular Senate meetings.

I will give you some colour and background on Items 1 and 2 in the report, and those are the increase to delegated authority and the purchase of 50 laptops. As some of you may recall, in the previous CIBA meeting that was held on March 12, in the in camera portion I advised that leaders we were going to meet later in the day and some items may need to be dealt with. The leaders did meet later that afternoon. Present were the Speaker, Senators Gold, Woo, Saint-Germain, Plett, Tannas, Verner and myself, and the Executive Committee.

A decision was made at the committee that we would rise but that, in order to facilitate things, we needed the approval of two items: increased limits for the Executive Committee to deal with

**Mme Legault :** L’honorable sénatrice Jaffer?

**La sénatrice Jaffer :** Pour.

**Mme Legault :** L’honorable sénatrice Marshall?

**La sénatrice Marshall :** Pour.

**Mme Legault :** L’honorable sénatrice McPhedran?

**La sénatrice McPhedran :** Pour.

**Mme Legault :** L’honorable sénatrice Moncion?

**La sénatrice Moncion :** Pour.

**Mme Legault :** L’honorable sénateur Munson?

**Le sénateur Munson :** Pour.

**Mme Legault :** L’honorable sénateur Plett?

**Le sénateur Plett :** Pour.

**Mme Legault :** L’honorable sénatrice Saint-Germain?

**La sénatrice Saint-Germain :** Pour.

**Mme Legault :** L’honorable sénatrice Seidman?

**La sénatrice Seidman :** Pour.

**Mme Legault :** L’honorable sénatrice Verner?

**La sénatrice Verner :** Pour.

**Mme Legault :** Monsieur le président, nous avons 16 votes pour.

**Le président :** Merci. Je déclare la motion adoptée.

Continuons, honorables sénateurs, et passons au point 5, soit au vingtième rapport de l’ancien comité de direction. Il est fourni à titre informatif seulement. Il présente les décisions prises par l’ancien comité de direction, par application de son pouvoir délégué, depuis que le Sénat a suspendu ses séances régulières.

J’aimerais vous donner un peu de contexte sur les points 1 et 2 qu’on trouve dans le rapport, soit l’augmentation du pouvoir délégué et l’achat de 50 ordinateurs portables. Comme certains d’entre vous s’en souviennent peut-être, lors de la réunion du CIBA du 12 mars, pendant la partie à huis clos, j’ai avisé les leaders que nous nous rencontrerions un peu plus tard dans la journée pour régler quelques questions. Les leaders se sont donc réunis cet après-midi-là. Il y avait le Président, les sénateurs Gold, Woo, Saint-Germain, Plett, Tannas, Verner et moi-même, ainsi que le Comité exécutif.

Nous avons alors décidé d’augmenter le pouvoir délégué, mais pour faciliter les choses, nous avons besoin d’obtenir deux approbations : que le pouvoir financier délégué du Comité

emergencies; and 50 PCs as inventory, because more staff and more senators would be required to work from home.

This was approved at the leaders' meeting. It was brought forward to the next steering meeting and, as noted in the twentieth report, it was approved on division. It is now being reported here.

In Item 1, as you may recall, we rescinded the increase in the delegated authority in the last CIBA meeting, so it has gone back to what it was before we increased it. Now we are tabling the entire report.

With that, I'll open it up to any questions. If there are no questions —

**Senator Plett:** Again, I'm having trouble finding the hand, chair, and I apologize for that.

**The Chair:** We can hear you clearly, Senator Plett.

**Senator Plett:** Thank you. I'm simply going to say that when we get to the in camera portion of this meeting, I have an item for "other business" that is related to this report. I'm just saying, for the public portion of the meeting, that I have a statement I want to make in the in camera meeting, but I'm certainly happy to adopt this report the way it is.

**The Chair:** Okay. I'll make note and make sure we bring this back under "other matters."

Item 6, senators, the next item, is the second report of steering. This report is for information only and includes all the public decisions that were made by steering since the last meeting.

I draw your attention to Item 2, which is the ad hoc contract. This was discussed at the CIBA meeting on Thursday, February 27. At that meeting, clearly there was insufficient detail available on the contract and approval process, and administration was asked to look into it.

This was done. A detailed briefing note was prepared and presented to steering. It was explained very clearly by administration that the contract had not been brought to CIBA or the LTVP, as there was no cost to the Senate and as the entire cost was paid by PSPC.

All other protocols and procurement, et cetera, were followed, and no issues were identified. The procedures since then have been strengthened. As you will note in the report, even though there may be no cost, existing rules would still apply. In future,

exécutif soit augmenté pour gérer les urgences et qu'on achète 50 ordinateurs portables supplémentaires, parce qu'un plus grand nombre d'employés et de sénateurs devraient travailler de leur domicile.

Les leaders ont approuvé ces deux demandes lors de leur réunion. Elles ont été soumises au comité de direction à sa rencontre suivante, et comme on peut le lire dans le vingtième rapport, ces demandes ont été approuvées avec dissidence. On en fait maintenant rapport.

Concernant le point 1, vous vous souvenez peut-être que nous avons abaissé le seuil du pouvoir financier délégué lors de la dernière séance du CIBA, donc la limite est revenue au niveau établi avant l'augmentation. Nous présentons aujourd'hui le rapport complet.

Sur ce, j'ouvre la discussion. S'il n'y a pas de questions...

**Le sénateur Plett :** Encore une fois, j'ai du mal à trouver le symbole de la main levée, monsieur le président, je m'en excuse.

**Le président :** Nous vous entendons très bien, sénateur Plett.

**Le sénateur Plett :** Merci. J'aimerais simplement dire que quand nous passerons à la partie à huis clos de la séance, j'aimerais soulever une question au point « Autres affaires » relativement à ce rapport. Je tiens seulement à dire, pendant la partie publique, que j'ai une déclaration à faire à huis clos, mais que je serai ravi d'adopter ce rapport tel quel.

**Le président :** J'en prends bonne note et je m'assurerai que nous y revenions au point « Autres affaires ».

Au point 6, honorables sénateurs, on trouve le deuxième rapport du comité de direction. Il est soumis à titre informatif seulement et présente toutes les décisions publiques prises par le comité de direction depuis la dernière séance.

J'attire votre attention sur le point 2, qui concerne le contrat spécial. Nous en avons discuté à la réunion du CIBA du jeudi 27 février. Nous n'avions alors manifestement pas assez d'information sur le contrat et le processus d'approbation et avons demandé à l'administration de chercher l'information voulue.

Cela a été fait. Une note d'information détaillée a été préparée et présentée au comité de direction. Il a été très bien expliqué par l'administration que ce contrat n'avait pas été soumis au CIBA ni au Sous-comité de la VPLT parce qu'il n'occasionnait pas de coûts au Sénat, que tous les coûts seraient absorbés par SPAC.

Tous les autres protocoles et les règles en matière d'approvisionnement ont été respectés, et aucun problème n'a été relevé. Depuis, la procédure a été renforcée. Comme vous le remarquerez dans le rapport, même si ce contrat n'occasionnait

things will be brought to LTVP and PSPC based on current limits.

With that, are there any questions on the second report?

I see no questions, so we'll move on to Item 7, which is the fourth report from this committee. This concerns the use of Senate resources by Senator Housakos. Steering met with both Senator Housakos and Mr. MacKinnon. Again, this report is for information only.

I will provide some background. This was regarding a complaint we received from Mr. MacKinnon on an email that was sent out under Senator Housakos's Senate email address that related to the election and the choice of a candidate in the election.

In discussion with Senator Housakos when he appeared before the committee, he was very forthright and took full accountability for what had happened. He said it was an inadvertent error that he had made in advising his staff. He admitted that an error had occurred and took full accountability. Furthermore, he retracted the email, and that retraction was sent out to all the people who received the email. Given that, we felt the issue had been dealt with, and the report essentially indicates that.

With that, I'll open it up to any questions to myself or members of steering.

I don't see any questions, so let's move on to Item 8, which is "Other Matters."

Before we move to the in camera portion of the meeting, Senator Plett, I think you wanted to make a brief statement on LTVP.

**Senator Plett:** Yes, I do. It is a very brief statement, colleagues.

You may have heard about the House of Commons' plans for the new Visitor Welcome Centre. The LTVP Subcommittee has not yet had the opportunity to hear from Public Services and Procurement Canada officials on this subject matter.

The subcommittee will soon meet with PSPC, hopefully next week, after which the subcommittee will consult with the Speaker's office before making a recommendation to CIBA on what we think the Senate's position should be. Until that time, the Senate should not take an official position on this matter. We're hoping that we will just leave this. We will be dealing with this matter hopefully next week, and reporting. If there is a full CIBA meeting slated, it can be made there, or possibly steering could move forward with our recommendation.

pas de coûts, les règles en vigueur s'y appliquent tout de même. À l'avenir, ce genre de chose sera soumis au Sous-comité de la VPLT et à SPAC, sur la base des limites actuelles.

Sur ce, y a-t-il des questions sur le deuxième rapport?

Personne ne semble avoir de questions à poser, donc nous passerons au point 7, qui porte sur le quatrième rapport du comité. Il y est question de l'utilisation des ressources du Sénat par le sénateur Housakos. Le comité de direction a rencontré le sénateur Housakos ainsi que M. MacKinnon. Encore une fois, ce rapport n'est présenté qu'à titre informatif.

Je vous mets un peu en contexte. Nous avons reçu une plainte de M. MacKinnon concernant un courriel envoyé de l'adresse de courriel du Sénat du sénateur Housakos sur l'élection et le choix d'un candidat à l'élection.

Nous en avons discuté avec le sénateur Housakos, qui a comparu devant le comité. Il a été très franc et a pris la pleine responsabilité de ce qui s'était passé. Il a dit avoir commis une erreur par inadvertance en informant son personnel. Il a admis avoir fait une erreur et en a assumé la pleine responsabilité. De plus, il s'est rétracté, et le courriel par lequel il l'a fait a été envoyé à toutes les personnes qui avaient reçu le premier courriel. Pour toutes ces raisons, nous avons jugé le problème réglé, et c'est essentiellement ce qui ressort du rapport.

Sur ce, je suis prêt à accueillir toute question, pour moi-même ou les membres du comité de direction.

Personne ne semble vouloir en poser, donc nous passerons au point 8, « Autres affaires ».

Avant de passer à huis clos, je pense que vous vouliez, sénateur Plett, faire une brève déclaration concernant le Sous-comité de la VPLT.

**Le sénateur Plett :** En effet. Je serai très bref, chers collègues.

Vous avez peut-être entendu parler des plans de la Chambre des communes concernant le nouveau Centre d'accueil des visiteurs. Le Sous-comité de la VPLT n'a pas encore eu l'occasion d'entendre les fonctionnaires de Services publics et Approvisionnement Canada sur cette question.

Le sous-comité se réunira bientôt avec des représentants de SPAC, on espère que ce sera la semaine prochaine, après quoi il consultera le Bureau du Président avant de faire une recommandation au CIBA sur la position que devrait prendre le Sénat. D'ici là, le Sénat ne devrait pas prendre officiellement position sur cette question. Nous espérons que cela n'ira pas plus loin. Nous nous en occuperons idéalement la semaine prochaine, puis nous vous en ferons rapport. Si jamais une rencontre du CIBA au complet était prévue, nous pourrions alors en discuter,

I want to raise another item. When the LTVP Subcommittee was formed, I think the motion at CIBA read that there was supposed to be a non-affiliated member on that committee. If memory serves me correctly, that non-affiliated member was going to be Senator Munson. Since then, of course, the progressive conservative group has formed, so Senator Munson is no longer a non-affiliated member.

I'm not sure of the procedure, but we would very much welcome Senator Munson to be a full member of the committee. There are no non-affiliated members right now, I believe, clamouring to be a member of this committee. Senator Munson has been a very valuable member.

Again, if it would be proper — and it may be out of order — I would like to move that Senator Munson, as a member of the progressive conservative group be a full member of the LTVP Subcommittee as well.

**The Chair:** Senator Munson, you have your hand up.

**Senator Munson:** Yes. I recognize this is a public meeting. My grandfather in New Brunswick was a great Progressive Conservative. I admired him very much. I take Senator Plett's motion to heart, and I will accept the "progressive" part; I'm not so sure about the "conservative" part.

**Senator Plett:** I had to try, Senator Munson. I had to try.

**The Chair:** Regarding the motion, we could have a formal vote on it, but I don't see any objection. In fact, I took it as a foregone conclusion that Senator Munson will be reinstated to LTVP. I think there was a motion in the Senate a couple of days ago. I understand that he will be a member of CIBA as well as a member of LTVP. Are there any other comments? Do we need a roll call, Ms. Legault, on the motion? He was always a member, wasn't he?

**Ms. Legault:** If all CIBA members are in agreement and there is a consensus, we'll take this as a decision from the committee, moved by Senator Plett and agreed to by all members.

**The Chair:** Seconded by me.

**Ms. Legault:** Thank you, senators.

**Senator Plett:** Thank you very much.

**The Chair:** Now we'll move in camera.

ou encore le comité de direction pourrait aller de l'avant avec notre recommandation.

Il y a aussi un autre point que je voudrais soulever. Quand le Sous-comité de la VPLT a été constitué, je pense que la motion adoptée par le CIBA dictait qu'un sénateur non affilié y siège. Si ma mémoire est bonne, ce sénateur non affilié devait être le sénateur Munson. Depuis, bien sûr, le groupe progressiste-conservateur du Sénat est né, si bien que le sénateur Munson n'est plus un sénateur non affilié.

Je ne sais pas trop quelle est la procédure à suivre, mais nous serions très heureux que le sénateur Munson soit un membre à part entière du comité. Il n'y a aucun sénateur non affilié qui ait demandé à faire partie de ce comité, si je ne me trompe pas. Le sénateur Munson en est un membre qui lui apporte beaucoup de valeur.

Encore une fois, si c'est permis — et c'est peut-être irrecevable —, j'aimerais proposer que le sénateur Munson, qui est membre du groupe progressiste-conservateur du Sénat, soit un membre à part entière du Sous-comité de la VPLT également.

**Le président :** Sénateur Munson, vous avez levé la main.

**Le sénateur Munson :** Oui. Je suis conscient qu'il s'agit d'une séance publique. Mon grand-père, au Nouveau-Brunswick, était un grand progressiste conservateur. Je l'admirais beaucoup. La motion du sénateur Plett me touche droit au cœur, et j'en accepte toute la partie « progressiste », mais je n'en suis pas aussi sûr pour ce qui est de la partie « conservateur ».

**Le sénateur Plett :** Je devais essayer, sénateur Munson. Je devais essayer.

**Le président :** Nous pourrions officiellement passer au vote sur la motion, je n'y vois pas d'objection. En fait, il me semblait évident que le sénateur Munson retrouverait sa place au Sous-comité de la VPLT. Je pense qu'il y a eu une motion à cet égard au Sénat il y a quelques jours. J'ai compris qu'il serait membre du CIBA, ainsi que du Sous-comité de la VPLT. Y a-t-il d'autres observations? Devons-nous tenir un vote par appel nominal sur cette question, madame Legault? Il en a toujours été membre, n'est-ce pas?

**Mme Legault :** Si tous les membres du CIBA sont d'accord, s'il y a un consensus, nous considérerons cela comme une décision du comité, sur proposition du sénateur Plett, avec l'accord de tous les sénateurs.

**Le président :** Avec mon appui.

**Mme Legault :** Je vous remercie, sénateurs.

**Le sénateur Plett :** Merci beaucoup.

**Le président :** Nous continuerons maintenant nos délibérations à huis clos.

(The committee continued in camera.)

(La séance se poursuit à huis clos.)

---